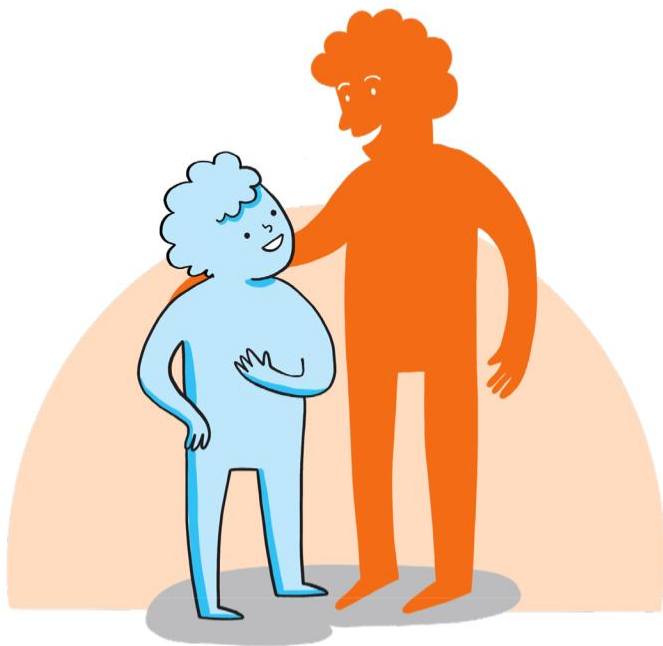


Trẻ Em Có Quyền Được Chăm Sóc Và Bảo Vệ

Hướng dẫn về chăm sóc thay thế cho trẻ em,
ngôn ngữ thân thiện dành cho thanh thiếu niên

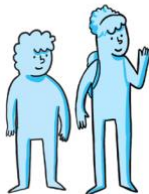


SOS CHILDREN'S
VILLAGES
INTERNATIONAL

Nội dung

- 1 Quyền của con là được chăm sóc và được bảo vệ 3
 - 2 Khi con và cha mẹ gặp khó khăn 8
 - 3 Khi con không thể sống với cha mẹ 11
 - 4 Khi con sống ở nước ngoài một mình 26
 - 5 Khi đất nước con đang rơi vào tình trạng khẩn cấp 29
-

Danh từ



TRẺ EM VÀ THANH THIẾU NIÊN



CHA MẸ



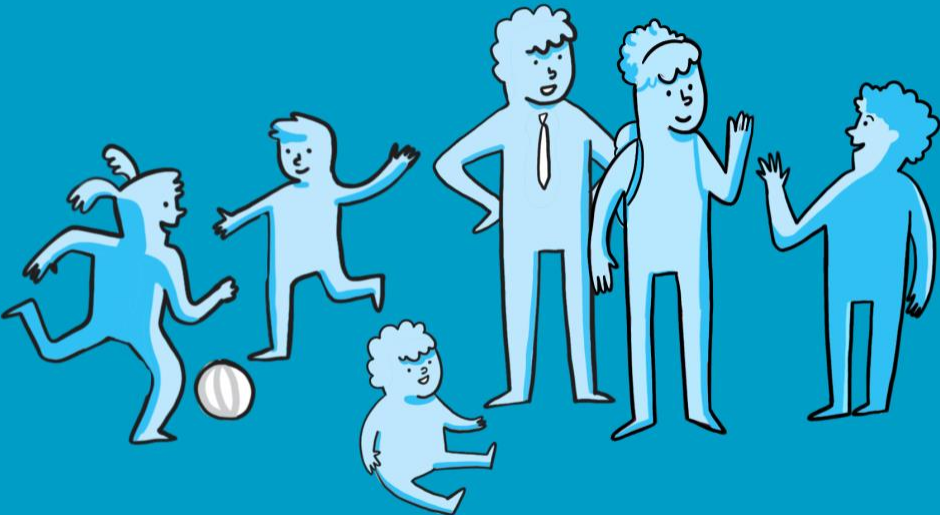
NGƯỜI CHĂM SÓC



NHÂN VIÊN CHÍNH PHỦ

CHƯƠNG 1

QUYỀN CỦA CON LÀ ĐƯỢC CHĂM SÓC & ĐƯỢC BẢO VỆ

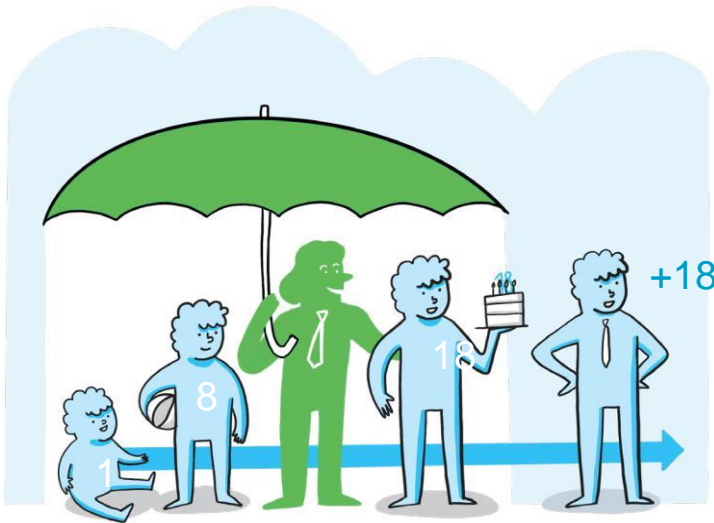


Vậy, quyền được chăm sóc và bảo vệ là gì?

Hầu hết các quốc gia trên thế giới quy định trẻ em là người dưới 18 tuổi và sẽ được hưởng các quyền đặc biệt như quyền được chăm sóc và được bảo vệ.

Nghĩa là Chính phủ và người lớn phải tạo điều kiện tốt nhất để trẻ em trưởng thành và sống mạnh khỏe, hạnh phúc.

Quyền của trẻ em đã được quy định bởi pháp luật và tất cả mọi người phải tôn trọng. Điều đó có nghĩa là trẻ em đương nhiên có các quyền đó mà không cần phải tìm kiếm chúng.



Những ai có trách nhiệm chăm sóc và bảo vệ con?

Khi còn bé, con cần có ít nhất một người lớn có trách nhiệm chăm sóc và bảo vệ con. Đó là người mà con có thể tin tưởng, người luôn bao bọc, yêu thương và dạy con những gì con cần cho đến khi con trưởng thành và có thể sống độc lập.

Thông thường, cha mẹ sẽ là người có trách nhiệm yêu thương, nuôi dạy con cái. Nhưng có một số trường hợp cha mẹ không thể ở bên cạnh con mình. Ví dụ, bởi vì cha hoặc mẹ, hoặc đôi khi cả cha lẫn mẹ bị bệnh nặng không đủ khả năng và điều kiện để nuôi dạy con hoặc là cha mẹ đã mất. Trong những trường hợp đó, sẽ có những người lớn khác trong gia đình thay cha mẹ nuôi dưỡng các con.

Đó có thể là anh chị, cô dì, chú bác, ông bà nội, ông bà ngoại hoặc những người thân quen.

Nếu trong gia đình không ai có thể chăm sóc con, thì vẫn còn nhiều người lớn khác – như những cô chú, anh chị đã có kinh nghiệm nuôi dạy chăm sóc trẻ và họ mong muốn giúp đỡ con cho đến khi con trưởng thành, đủ khả năng tự chăm sóc bản thân và tự theo đuổi ước mơ của đời mình.

Điều gì sẽ xảy ra khi con không may thiếu đi sự chăm sóc và bảo vệ?

Khi cha mẹ các con không còn đủ khả năng đảm bảo dành cho các con sự chăm sóc và bảo vệ tốt, dù là trong khoảng thời gian dài hay ngắn thì cơ quan chính phủ có trách nhiệm phải tìm ra một giải pháp để con được ít nhất một người lớn khác chăm sóc. Chúng ta gọi đây là 'chăm sóc thay thế cho trẻ em'

Chúng ta có một tài liệu tên là 'Bộ nguyên tắc về chăm sóc thay thế cho trẻ em', tài liệu này mô tả làm như thế nào để giúp đỡ những đứa trẻ không may phải rời xa vòng tay cha mẹ. Và trong đó cũng hướng dẫn cách người khác giúp cha mẹ các con vượt qua những khó khăn để sau đó có thể đón các con trở về trong vòng tay của cha mẹ. 'Bộ nguyên tắc về chăm sóc thay thế cho trẻ em' giúp cho **tất cả trẻ em** nhận được sự chăm sóc và bảo vệ, bất kể trẻ em đó là ai, sống ở đâu, đến từ đất nước nào, nói ngôn ngữ gì, theo tôn giáo nào, khả năng của trẻ là gì hay được sinh ra với giới tính nào.



CHƯƠNG 2

Khi con và cha mẹ gặp khó khăn



Cha mẹ con có thể nhận được sự giúp đỡ và tạo được tạo điều kiện để chăm sóc cho con không?

Trong cuộc sống, có đôi lúc, cha mẹ có thể phải đối mặt với những khó khăn và đau đớn, một vài điều thậm chí khiến họ không còn khả năng để nuôi dưỡng, bảo vệ cho đứa con của mình.

Có thể họ bị bệnh nặng không thể chữa được, có người bị nghiện rượu, nghiện ma túy hoặc một số người quá nghèo và không có người giúp đỡ.

Trong những trường hợp đó, để vượt qua khó khăn và có thể sống tốt, **trẻ em và cha mẹ của trẻ cần nhận được sự giúp đỡ** từ chính phủ và từ cộng đồng nơi trẻ đang sinh sống để vượt qua khó khăn và trẻ được sống cùng nhau. Những sự hỗ trợ đó có thể là tư vấn gia đình, đào tạo, giáo dục và đặc biệt là chăm sóc sức khỏe cho gia đình.



Nếu việc sống cùng cha mẹ có ảnh hưởng không tốt cho con thì...?

Con nên được nuôi dưỡng và trưởng thành trong một môi trường gia đình mà con cảm thấy **an tâm, được yêu thương và được hỗ trợ tốt nhất**. Nếu cha mẹ con gặp phải những khó khăn thì chính phủ cần hỗ trợ kịp thời để họ có thể chăm sóc và nuôi dưỡng con trong điều kiện tốt.

Tuy nhiên, nếu những hỗ trợ như trên không hiệu quả thì việc chọn người khác chăm sóc và bảo vệ con là cần thiết và **vì lợi ích tốt nhất của con**, bảo vệ con khỏi những ảnh hưởng xấu.

Trong trường hợp đó, chỉ có cơ quan chính quyền hoặc tòa án mới có đủ thẩm quyền quyết định cho con sống với ai, sau khi đã **lắng nghe ước muốn của con** và cả những ý kiến của cha mẹ con hay những người thân trong gia đình con.



CHƯƠNG 3

Khi con không thể sống cùng với cha mẹ



Con đã phải tách khỏi cha mẹ.

Giờ con phải đi đâu?

Nếu con không thể sống cùng cha mẹ, theo luật định con sẽ được hưởng quyền chăm sóc thay thế: nghĩa là con sẽ được đến sống ở **một nơi ở mới**, ở đó có người tin tưởng, chăm sóc và bảo vệ con.

Con sẽ có nhiều **sự lựa chọn** về nơi ở mới của mình, con có thể lựa nơi phù hợp nhất với hoàn cảnh của con và theo đúng tâm tư, nguyện vọng của con.

Ví dụ như, con có thể đến sống với người thân, họ hàng hoặc bạn bè thân thiết hay với một gia đình khác trong cộng đồng, những người luôn sẵn lòng chăm sóc con; hoặc con sẽ ở nhà một cô chú nào đó đã có kinh nghiệm nuôi trẻ, họ có thể cùng lúc chăm sóc con và những bạn nhỏ khác có hoàn cảnh giống con.

Và con đừng lo lắng, dù con đến sống bất kỳ nơi đâu, các cơ quan chức năng cũng phải đảm bảo để con được hưởng **sự chăm sóc và bảo vệ đầy đủ và lâu dài nếu con cần**.

Tại nơi ở mới, cuộc sống của con sẽ ra sao?

Ở nơi ở mới, con sẽ được **quan tâm, đáp ứng những nhu cầu** đặc biệt để làm quen với hoàn cảnh sống mới, gần giống như cuộc sống cũ và mới, con vẫn được giữ liên lạc với gia đình, bạn bè, miễn là điều này tốt cho con.

Ở nơi ở mới, con cảm thấy an toàn, có đủ đầy thức ăn, có nơi ở an toàn, ấm áp và những vật dụng cần thiết trong cuộc sống.

Các cô chú ở đó sẽ **hướng dẫn và hỗ trợ** con bất cứ khi nào con cần đến; sẽ chăm sóc sức khỏe cho con cả thể chất lẫn tinh thần, giúp con học tập những kiến thức ở trường lẫn trong cuộc sống thường nhật; sẽ động viên và khuyến khích con tham gia vào cuộc sống cộng đồng.



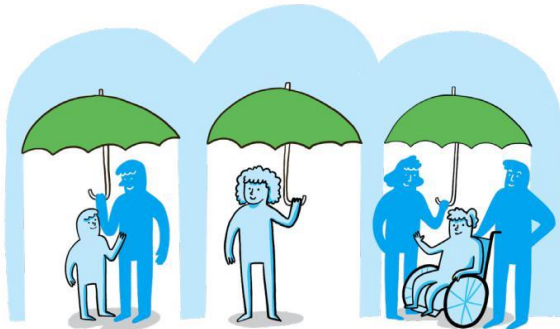
Con có được hưởng đầy đủ các quyền như những bạn khác không mặc dù con không sống với cha mẹ?

Câu trả lời là ‘CÓ’. Tất cả mọi trẻ em sinh ra trên thế giới đều có **quyền giống nhau**, luật pháp gọi đó là ‘**Quyền trẻ em**’

Vài ví dụ cho những quyền trẻ em như: quyền được ăn uống đầy đủ, có nơi ở an toàn, quyền được học tập và được chăm sóc sức khỏe, được sự bảo vệ khỏi những hành vi bạo lực; được vui chơi, được tham gia các hoạt giải trí, văn hoá, thể dục, thể thao lành mạnh với bạn bè; được nói lên tâm tư, nguyện vọng của mình và được lắng nghe; được tự do theo tôn giáo, tín ngưỡng, sử dụng ngôn ngữ và văn hoá của mình.

Không một ai có thể phủ nhận những quyền lợi của con chỉ vì lý do con không sống cùng cha mẹ. Tất cả các quyền trẻ em được quy định một cách đầy đủ trong ‘Công ước về quyền trẻ em’.

Con có thể hỏi các cô chú chăm sóc con hoặc thầy cô, người thân mà con tin yêu để được biết thêm thông tin về bản công ước này.



Con có quyền được tham gia vào những quyết định về cuộc đời con không?

CÓ. Hãy luôn nhớ rằng các con hoàn toàn có **quyền được biết và nói với người lớn ý muốn của con** trong tất cả những quyết định có ảnh hưởng cuộc đời con, ý kiến của con luôn được hoan nghênh, lắng nghe và xem xét một cách nghiêm túc.

Ví dụ, con có thể tham gia vào những quyết định như ngôi trường con muốn theo học, phương pháp chăm sóc y tế nào mà con thích, liệu việc tiếp tục sống với gia đình là tốt hay không tốt cho con? Con có muốn tiếp tục sống ở nơi hiện nay con đang sống không? Con có những suy tư, trăn trở gì về tương lai của mình.

Con cũng có thể đưa ra những ý kiến của bản thân về việc các cô chú nơi con sống đã chăm sóc tốt cho con chưa, và con thấy chúng ta có thể làm gì để cải thiện những điều con cũng như các bạn nhỏ khác sống cùng con cảm nhận là chưa tốt.



Nhu cầu và quan điểm cá nhân của con có được người lớn xem xét?

CÓ con ạ. Nhu cầu và quan điểm cá nhân của con luôn được lấy làm trung tâm cho tất cả những quyết định về cuộc đời của con.

Đó là lý do vì sao mỗi người các con được **có riêng một bảng kế hoạch nuôi dưỡng và chăm sóc**. Bảng kế hoạch này sẽ thể hiện rõ nhu cầu của mỗi bạn, và làm thế nào để không chỉ đáp ứng được nhu cầu hiện tại của từng bạn mà còn cả những ước muốn về cuộc sống của từng bạn trong tương lai gần.

Các cô chú chăm sóc các con có trách nhiệm khuyến khích các con cùng tham gia góp phần viết nên những bảng kế hoạch này và sẽ lưu ý kiểm tra, cập nhật xem liệu kế hoạch ấy có tốt cho con chưa, cần thay đổi hay thêm vào những điểm mới nào tốt cho con (tốt nhất là mỗi ba tháng cập nhật một lần).



Con nên mong đợi điều gì từ người chăm sóc?

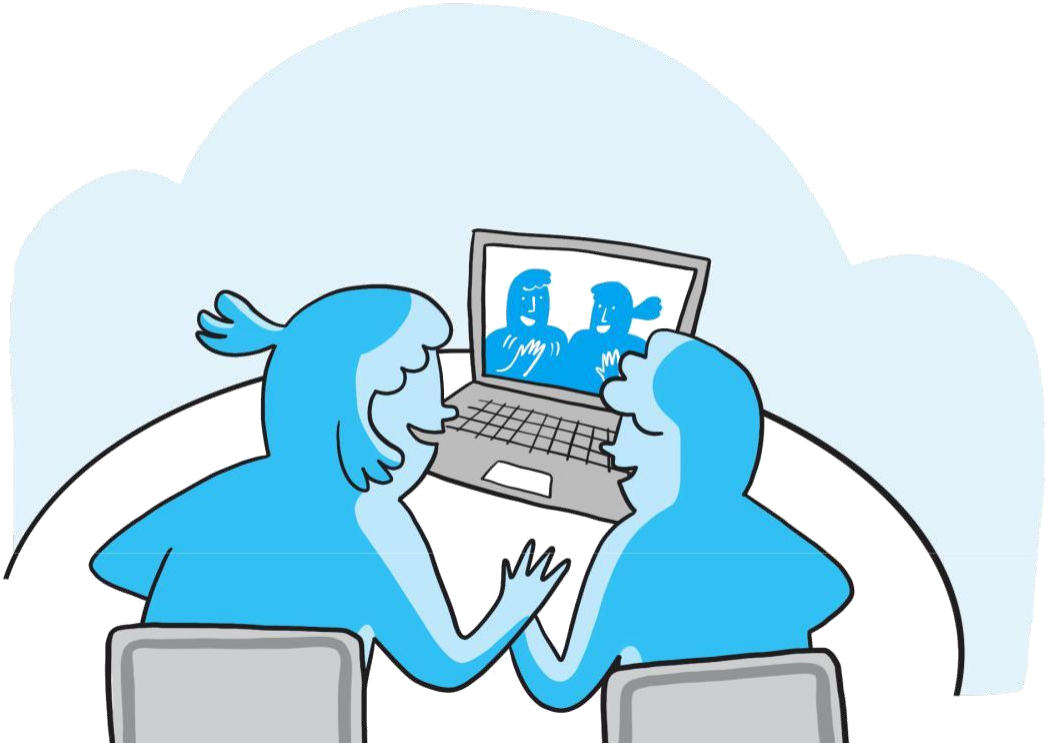
Người nhận chăm sóc con khi con không thể sống cùng cha mẹ là người mà cơ quan nhà nước tin rằng người đó đủ khả năng và trách nhiệm nuôi dưỡng và bảo vệ con. Người này được gọi là “**người chăm sóc**”.

Người chăm sóc bảo đảm cho con được ăn uống đầy đủ, có nơi ở an toàn, được học tập và chăm sóc sức khỏe tốt, luôn tạo điều kiện để con giữ liên lạc với gia đình và bạn bè; bảo vệ con khỏi những hành vi bạo lực hoặc các tệ nạn xấu có thể xảy đến với con.

Con sẽ cảm thấy được nâng đỡ và ủng hộ bởi người chăm sóc, với người này con có thể thoải mái trò chuyện, xin lời khuyên hay chia sẻ những điều sâu thẳm mà con không muốn nói với ai khác.

Đó là người luôn lắng nghe và tôn trọng những nhu cầu của con về cảm xúc, giới tính, niềm tin tôn giáo và cả câu chuyện về cuộc đời con.





Con có thể sống cùng với anh chị em của mình không?

Khi con và anh chị em của con phải sống ngoài vòng tay của gia đình, tốt hơn hết các con nên **sống cùng nhau**. Các cơ quan nhà nước và các tổ chức xã hội sẽ cố gắng hết sức để tránh việc tách con và anh, chị, em của con, trừ khi việc này thực sự không tốt cho con.

Con có được phép liên lạc với gia đình của con không?

Bất kỳ lúc nào có thể và điều đó không gây hại cho con, con hoàn toàn **được phép giữ liên lạc với gia đình của mình**.

Giữ liên lạc với gia đình có thể giúp con và gia đình cải thiện mối quan hệ và biết đâu lại được đoàn tụ vào một ngày nào đó.

Con được quyền tham dự vào việc đưa ra quyết định khi nào và bao lâu con có thể liên hệ với gia đình mình.

Nếu con không muốn liên lạc trực tiếp với những người thân trong gia đình, con có thể yêu cầu được biết thông tin về họ thông qua các cô chú đang chăm sóc con.

Con được nhận sự giúp đỡ này đến khi nào?

Con sẽ được chăm sóc cho đến khi con có thể quay về sống với cha mẹ của mình, hoặc đến khi con thành niên, đủ khả năng để sống tự lập.

Cơ quan nhà nước hoặc tòa án sẽ theo dõi và **đánh giá tình hình của con** nhiều lần, theo từng chu kỳ nhất định để quyết định rằng con có đang được sự chăm sóc tốt hay không, có cần thiết phải thay đổi hoàn cảnh không? Các cô chú có thẩm quyền sẽ hỏi cảm nhận, ý kiến của con trước khi ra quyết định.

Liệu con còn được trở về sống với cha mẹ của con nữa không?

Con hoàn toàn có thể quay về sống với gia đình ngay khi cha mẹ và những người thân trong gia đình của con đã đủ khả năng chăm sóc con trở lại. Cơ quan nhà nước hoặc tòa án sẽ đều đặn theo dõi và đánh giá tình hình của con cũng như của cha mẹ con, họ hỏi ý kiến của con để có thể đi đến quyết định liệu con có sẵn sàng về lại với gia đình hay chưa.

Nếu con và cha mẹ của con đã sẵn sàng quay lại bên nhau, các cô chú có thẩm quyền sẽ lập một **kế hoạch rõ ràng** về thời gian và phương thức để gia đình con được đoàn tụ. Con sẽ được thông tin về kế hoạch này và tham dự vào tất cả những quyết định về nó.

Một khi con và cha mẹ sum họp, gia đình vẫn sẽ tiếp tục nhận được sự hỗ trợ để đảm bảo rằng gia đình con vui sống bên nhau.



Liệu có ai đó đối xử tệ hoặc làm hại con?

Con có quyền được sống trong một môi trường an toàn. Không một ai được phép ngược đãi hoặc gây tổn hại đến con về thể chất, cũng như có những đụng chạm không phù hợp vào cơ thể của con hay dùng lời lẽ không tốt tấn công khiến con tổn thương. Nếu điều này xảy ra, con nên **nói sự thật với người lớn** – người chăm sóc con, người thân hoặc thầy cô của con để được giúp đỡ.



Hầu hết mọi quốc gia đều có chuẩn bị **những phương thức hỗ trợ** ngay khi con cần sự giúp đỡ hoặc khi có ai đó làm hại con.

Những điều con cần nhớ là: gọi đến đường dây nóng bảo vệ trẻ em (số 111); gọi điện cho công an (số 113) hoặc chạy đến đồn công an gần nhất; liên lạc với cán bộ bảo vệ trẻ em ở địa phương (đây là cơ quan nhà nước chịu trách nhiệm bảo vệ và thúc đẩy quyền trẻ em và thanh thiếu niên).

Nếu như con hoặc gia đình hay cộng đồng của con đang nhận sự hỗ trợ từ một tổ chức, con thể yêu cầu sự giúp đỡ từ một thành viên của tổ chức này – người mà con tin tưởng (thường thì người này là một ‘cán bộ bảo vệ trẻ em’ hoặc ‘nhân viên công tác xã hội’)

Con được phép có quyền riêng tư không?

Quyền riêng tư là khi con có thể **ngăn người khác muốn đến gần**, tìm hiểu về cơ thể con, nơi ở của con, những vật dụng và thông tin con muốn bảo vệ.

Con có quyền riêng tư dù con có sống với gia đình hay không.

Thậm chí khi không sống chung với gia đình, con nên có **không gian riêng tư**, nơi con có thể ở đó khi con muốn một mình, nơi này bao gồm không gian dành cho việc vệ sinh cá nhân và tắm rửa.

Và con cũng cần có một chỗ để cất giữ những gì quan trọng với con như một ngăn tủ để vật dụng cá nhân.



Con có được phép biết các chuyện liên quan tới đời mình?

Hoàn toàn có thể con ạ. Câu chuyện về cuộc đời con là một phần **định danh** gắn liền với con, nó cho biết con là ai và điều gì làm con trở nên khác biệt với mọi người. Con được quyền sở hữu những chứng từ, giấy khai sinh cho biết tên, họ, ngày tháng năm sinh và tất cả những thông tin cơ bản để con có thể nhận được sự giúp đỡ khi con cần.

Con có quyền được biết về cội nguồn, gia đình mình, ý thức được hoàn cảnh hiện tại của bản thân và cả về những dự định cho cuộc sống tương lai của con.

Người chăm sóc sẽ giúp con lưu giữ và cùng con tiếp tục khám phá câu chuyện hành trình cuộc đời con. Ví dụ như cùng con ghi lại "**cuốn sách cuộc đời**" với nhiều khoảnh khắc khác nhau trong cuộc sống bằng những tấm ảnh, những trải nghiệm và những kỷ niệm.

Mọi người nói rằng một ngày nào đó con sẽ có cuộc sống độc lập. Nó sẽ như thế nào?

Khi con **đủ tuổi trưởng thành** - ở hầu hết các quốc gia quy định là 18 tuổi, theo luật pháp con không còn được xem là một đứa trẻ nữa và con có thể tự sống cuộc sống theo cách con mong muốn, nếu như con đã sẵn sàng.

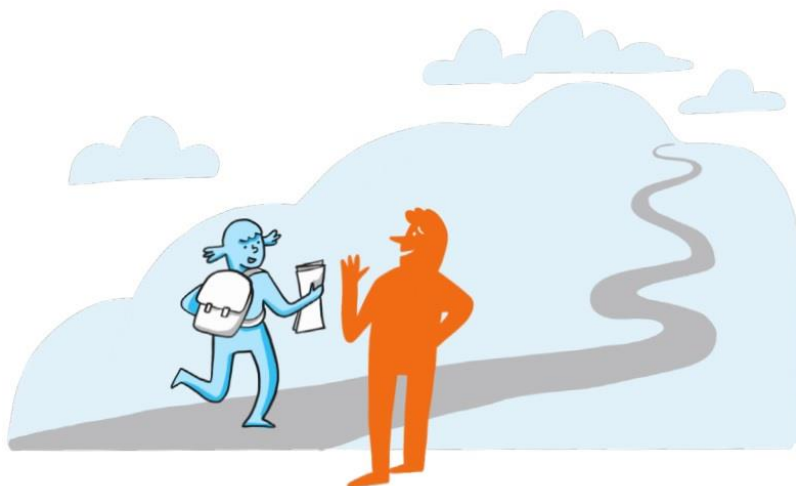
Để sẵn sàng, con **phải được dạy dỗ và được chuẩn bị mọi thứ một cách đúng đắn**, đầy đủ để có thể trở nên tự lập và đủ khả năng đảm nhận các trách nhiệm của một người lớn.

Người chăm sóc thay thế sẽ giúp con trong quá trình chuẩn bị này. Các cô chú sẽ **định hướng, lên kế hoạch** và trang bị cho con kiến thức và kỹ năng con cần để trở thành một người thành niên và có thể hoà nhập cuộc sống xã hội sau đó.

Họ đã phải xây dựng kế hoạch cho con rất lâu trước khi con đủ tuổi trưởng thành, tất cả các bước chuẩn bị đều được xây dựng dựa trên sự tôn trọng tuổi tác, khả năng và mong muốn của con.

Những hoạch định này phải đảm bảo rằng con được hưởng nền giáo dục và sự đào tạo tốt, đầy đủ để có khả năng tìm được việc làm, được tiếp cận với các dịch vụ chăm sóc sức khoẻ và dịch vụ khác. Bên cạnh đó, con cũng được hỗ trợ tài chính bắt đầu cuộc sống mới một mình.

Nếu con là người có khuyết tật, con có quyền được nhận sự giúp đỡ cần thiết để trở nên tự lập nhất có thể và **hoà nhập vào cuộc sống cộng đồng** như những người trẻ khác.



CHƯƠNG 4

Khi con sống một mình ở nước ngoài



Con sống một mình ở nước ngoài. Ai là người chăm sóc con?

Nếu con sống ở một đất nước không phải đất nước quê hương con từng sinh sống, ở đó con không có cha mẹ hay người thân trong gia đình chăm sóc con, chính phủ của đất nước đó phải đảm bảo có một ai đó chăm sóc con.

Con nhận được đầy đủ quyền được bảo vệ và được chăm sóc như những đứa trẻ khác ở đất nước đó. Mọi người tôn trọng ý kiến, văn hoá, tôn giáo, ngôn ngữ, nền tảng xã hội và dân tộc của con.



Con có được liên lạc với gia đình con không?

Người chăm sóc con và chính phủ sẽ **giúp con liên hệ** với cha mẹ hay thành viên trong gia đình đang sinh sống ở quê nhà và xem xét liệu có thể cho con về sống với gia đình hay không, điều đó có tốt cho con không.

Con có nhận được sự bảo vệ của quốc tế?

Nếu con buộc phải rời đất nước của mình bởi vì lo sợ gặp nguy hiểm đe dọa đến tính mạng, như chiến tranh hay bạo lực, con có thể **yêu cầu sự bảo vệ quốc tế** (còn được gọi là 'tị nạn'). Để nhận được quyền bảo vệ quốc tế, con cần gửi đến cơ quan chính phủ một số tài liệu và chờ đợi được xét duyệt.

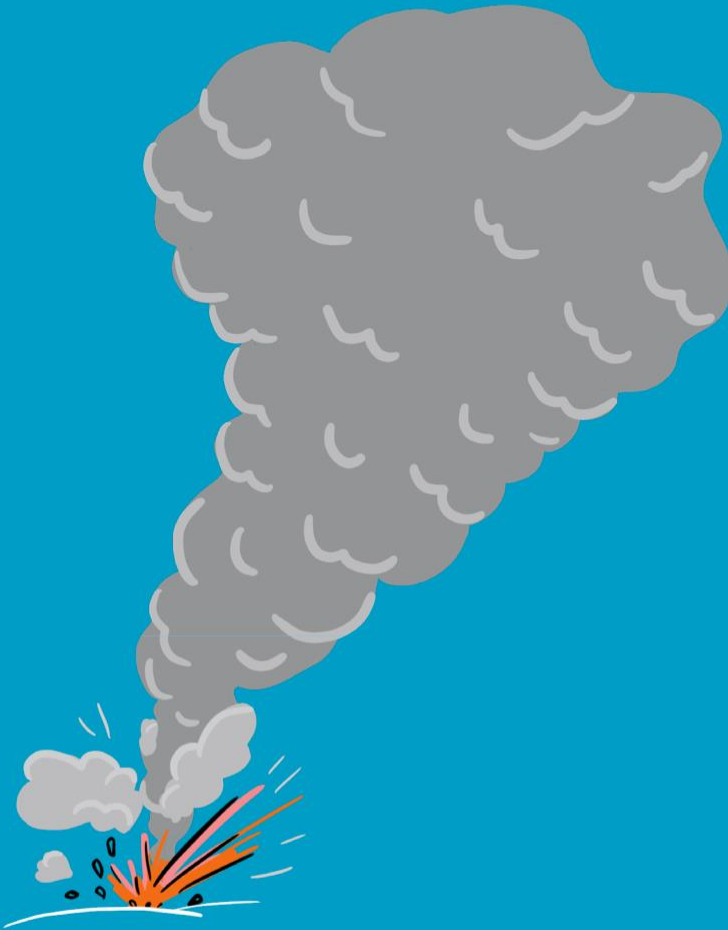
Người chăm sóc con và chính phủ sẽ giúp con. Con sẽ **không bị trả về** quốc gia của mình nếu ở đó có nhiều rủi ro đe dọa sự sống và an toàn của con, hay ở đó không còn người thân nào chăm sóc con.

Liệu con có bị bắt giam không?

Con sẽ **không bị bắt giam** chỉ bởi vì con nhập cư sang một quốc gia khác nếu con không phạm tội. Thêm vào đó, con cũng không bị giam giữ nếu những người lớn ép buộc con phải làm những điều trái pháp luật.

CHƯƠNG 5

Khi đất nước con đang sống rơi vào tình trạng khẩn cấp



Thế nào là tình trạng khẩn cấp?

Tình trạng khẩn cấp ở một đất nước được hiểu là khi đất nước đó xảy ra chiến tranh, lũ lụt, động đất hoặc những thảm họa tương tự.

Gia đình con có được hỗ trợ để chăm sóc con trong tình trạng khẩn cấp không?

Nếu quốc gia của con rơi vào tình trạng khẩn cấp, con và gia đình sẽ nhận được sự hỗ trợ như lương thực, chăm sóc y tế, cũng như được hỗ trợ những nhu cầu cuộc sống cơ bản như được đến trường hay được các chuyên gia tư vấn tâm lý.

Con sẽ không bị tách khỏi gia đình và bị gửi đến một quốc gia khác vì tình trạng khẩn cấp, trừ khi điều này là cần thiết để con được an toàn hoặc khi con cần được nhận sự chữa trị đặc biệt. Trong trường hợp đó, con sẽ được đi cùng với một người lớn mà con tin tưởng và có sẵn kế hoạch minh bạch về việc đưa con trở về.

Ai sẽ giúp con nếu gia đình con không ở đây?

Nếu con rơi vào tình trạng khẩn cấp một mình, sẽ có người đến giúp con, đầu tiên họ sẽ tìm hiểu để biết con là ai và đăng ký thông tin cho con (con tên gì, con từ đâu đến...)

Điều đó giúp họ hiểu được những gì con đang cần cũng như gia đình con là ai, họ đang ở đâu để có thể giúp con trở về với gia đình.

Con có thể được gửi đến sống cùng với **ai đó đáng tin** – người có thể chăm sóc con trong một thời gian ngắn, cho đến khi cha mẹ hoặc người thân của con được tìm thấy, hoặc cho đến khi một gia đình mới được tìm thấy dựa trên những điều con cần.



**Chân thành cảm ơn hơn 500 trẻ em và thanh thiếu
niên đã đóng góp vào cuốn sách nhỏ này.**

Văn bản pháp lý gốc của “Hướng dẫn về chăm sóc
thay thế cho trẻ em” có sẵn trên Thư viện Điện tử của
Liên hợp quốc.

Phiên bản dành cho trẻ và thanh thiếu niên 2019 được
viết bởi Làng trẻ em SOS quốc tế - Brigittenauer Lände
50–54, 1200 Vienna, Áo.

www.sos-childrensvillages.org

Hình ảnh và bố cục được thực hiện bởi
Visuality.eu

Tài liệu được dịch sang phiên bản Tiếng Việt bởi
Làng trẻ em SOS Việt Nam



**SOS CHILDREN'S
VILLAGES**
INTERNATIONAL